

ISO 639-3 Registration Authority

Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a "Request for Change to ISO 639-3 Language Code" form

Date: 2008-4-12

Name of Primary Requester: Ivan Miani

E-mail address: imiani@racine.ra.it

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:

Associated Change request number : 2008-040

(completed by Registration Authority)

Tentative assignment of new identifier : egl

(completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION

- a) Preferred name of language for code element denotation:
Emilian
- b) Autonym (self-name) for this language:
EMIGLIÂN
- c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:
BOLOGNESE, FERRARESE, MODENESE, REGGIANO, PARMIGIANO and PIACENTINO
- d) Reason for preferred name:
It's the name of the region this group of languages belongs to
- e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
EMILIANS, about 3 MILLIONS
- f) Preferred three letter identifier, if available: egl

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION

- a) Is this a
- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Living language |
| <input type="checkbox"/> | Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival) |
| <input type="checkbox"/> | Recently extinct language |
| <input type="checkbox"/> | Historical language |
| <input type="checkbox"/> | Ancient language |
| <input type="checkbox"/> | Artificially constructed language |
| <input type="checkbox"/> | Macrolanguage |

(Select one. See explanations of these types at <http://www.sil.org/iso639%2D3/types.asp>)

For individual languages, also complete:

- b) Countries where used:
Italy

- c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
No center of language because each of six varieties has its own features

- d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user's death

3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION

- a) This language is: Signed Spoken Attested only in writings

- b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
Gallo-Italian

- c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
Lombard, Piedmontese, Ligurian and Venetian. It must be pointed out that people in Emilia, Romagna, Lombardy, Piedmont and Liguria are today Italian mother-tongue speakers. Emilian nowadays is a secondary use language. In Veneto, on the contrary, people still speak Venetian as mother tongue.

4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

- a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:
POETRY

GALAVERNA, Domenico

Poesie in dialetto parmigiano. - Parma : E. Pezzani, 1857.

TESTONI, Alfredo (1856-1931)

Nuvl' e sreïn... Bozr' in bulgneis. – Bulogna, G. Borronei, 1879.

A Bulogna: vers in dialett. - Bologna : Azzoguidi, 1882.

Contra l'Espusizion!: unds sunett in bulgneis. 1888

Il matrimonio della Gaetana: femminismo, automobilismo: sonetti della sgnera Cattareina. - Bologna: N. Zanichelli, 1910.

I nuovi sonetti della Sgnera Cattareina e Le Narcisate della guerra. Bologna: Zanichelli, 1920.

GHILLINI, Ugo

Mattirioli: Vers in dialett bulgneis. Bologna: Tipography M. Zamboni, 1911.

TREBBI, Oreste

La veccia affada : Narzisata pr'i pinein. 1923.

La dscumessa dal curaet : fola bulgnaisa. - Bologna : Zanichelli, 1934

LONGHI, Luigi

Un turineis a Bulagna: poemetto in dialetto bolognese; illustrations by Alessandro Cervellati. Bologna: Azzoguidi Co-operative Tipography, 1925.

La battaglia dal primar: Vittoria di bulgnis contr'l venezian: poemett medioeval; illustrations by Umberto Bonfiglioli. - Bologna: E. Neri's tipography, 1930

Bulogna, me a t' voi bein! Versi in dialetto bolognese. - Como: E. Cavalleri's Tipography, 1934.

ROLI, Ugo

Falester: poesie dialettali modenesi. Modena: D. Cavallotti, 1936.

PANIGONI, Fernando

All'ombra del dou torr: versi in dialetto bolognese con prefazione. . . Ispirata dal sgnor Giovanni. - Bologna: Poligrafici Il Resto Del Carlino, 1945.

ROMPIANESI, Gian Battista

El quater stagioun: poesie in dialetto modenese; drawings by Paolo Bedoni. Modena: Tipography ed. Immacolata Concezione, 1965.

PEZZANI, Renzo and VICINI, Luigi

Cara al me Sgnor [collection]. - Parma : Battei, 1990.

ANTHOLOGIES

La poesia dialettale ferrarese : antologia di opere tra città e provincia. Edited by Maria Cristina Nascosi ; Foreword by Gian Paolo Borghi. - Ferrara : Centro etnografico ferrarese, 1998.

Cinquecento anni di poesia dialettale modenese. Lodovico Arginelli, Giuseppe Di Genova. - Modena: Mucchi, 2002.

LIVING AUTHORS

GALEAZZI, Giuseppe

1994 La fira dal sperz vaird d'Altai; foreword by Paolo Zauli ; introduction by Vittorio Rizzardi ; drawings bt Paolo Zauli and Fiumi Pietro. Altedo: Tip. Altedo di Lazzari e Trentini.

MANINI, Luciano (pen-name: Narzis da Mal Albergh)

2000 A j ho vest Arlichen e c...

2001 Aventure d'un pensionae

2003 I bar ed piazze

NATALI, Giovanni

Il mondo segreto di Giovanni Natali: poesie in dialetto bolognese / edited by Arrigo Lucchini. - Bologna : Arti grafiche Tamari, 1966.

LUCCHINI, Arrigo
1966 Zirudella dla zivulla. - Bologna : Sbfatori, 1966

LEPRI, Luigi (pen-name: Gigén Lîvra)
2003 Dí bân só Bulagña: immagini della vecchia Bologna e Rémm da francbâll; Preface by Francesco Guccini and Lorianò Macchiavelli. - Bologna: Pendragon, 2003.

RENTOCCHINI, Emilio
Fói sècch. - Spinea: Edizioni del Leone, 1988.
Otèvi; introduction by Gian Paolo Biasin. - Sassuolo : Comune : Grafiche Zanichelli, 1994.
Segrè. - Sassuolo : Libreria Incontri, stampa 1998.
Giorni in prova. - Roma : Donzelli, 2005.

CALLEGARI, Giuseppe
Poesie edite e inedite in dialetto parmigiano; edited by Armando Marchi. - Parma : Grafiche Step, 1985.

NARRATIVE

DALL'OGGIO, Giuseppe
La Catlenna d' Spazzadour, o siano Gli amori sconcertati de' paesani. Opera molto dilettevole, e onesta in lingua rustica. Al modo degli paesani confinanti al reggiano, e al parmigiano. - In Parma: per Giuseppe dall'Oglio, 1722.

PERSONALI, Federico
Una baroffa in t'onna buttega da puster : scena popolare in dialetto modenese. - Modena: Pelloni, 1859.
Maria Pedena : dramma storico popolare in due atti. - Modena : C. Vincenzi, 1862.

GALAVERNA, Domenico
Vitta del veir pramsanel Battistein Panada strolegh per necessità : narrazioni rimate in vernacolo parmigiano. - Langhirano: D. Galaverna, 1899.

PRETI, Ugo, ZANASI, Luciano
Sintî quasta... : racconti e monologhi in dialetto modenese. Ugo Preti, Luciano Zanasi. - 1974
Acsè e così : monologhi, racconti e fantasie in dialetto modenese e in italiano. Euro Carnevali (Quarésma). - Modena : Teic, 1983.

TRANSLATIONS OF THE HOLY BIBLE

PEPOLI, Carlo (1796-1881)
L' evangeli scònd S. Matti, London, impensis L. Lugiani Bonaparte, 186

THEATRE

TESTONI, Alfredo (1856-1931)
Anca no l'espuzizion : commedia in quattro atti originale bolognese. - Bologna: G. Brugnoli e Figli, 1892.
La scoffia d'Anzein : farsa ridotta in bolognese ; Un fiasch in amour : favola medioevale in 1 atto. - Bologna : G. Brugnoli e figli, 1892.

Insteriari : commedia in tre atti. - Bologna : G. Brugnoli e Figli, 1892.
 Mestreiini : commedia in tre atti, originale bolognese. - Bologna: G. Brugnoli e Figli Edit., 1893.
 Pisuneint : scen d' fameja divisi in tri att. - Bologna : G. Brugnoli e figli, 1892.
 Scuffiareini : commedia in tre atti. - Bologna : G. Brugnoli e figli, 1892.
 Quell ch'paga l'oli ... : commedia in tre atti, originale bolognese. - Bologna : G. Brugnoli, 1892.
 El tropp e tropp : commedia in due atti originale bolognese. - Bologna: G. Brugnoli e Figli, 1892.
 Zirolum el fiaccaresta : commedia in un atto (ridotta in dialetto bolognese). - Bologna : G. Brugnoli, 1892.
 La sgnera Tuda : commedia in tre atti originale bolognese. - Bologna : G. Brugnol [ma Brugnoli], 1893.
 In dò staff : commedia lirica in tre atti; music by Consiglio comunale. - Edizioni marchese Colombi, 1895
 In dov s'mett Garibaldi? : bizzarria in tre parti e cinque quadri. - Bologna : N. Zanichelli, 1927.
 La sgnera Cattareina : commedia in tre atti. - 1930.

CUCCOLI, Angelo

I due anelli magici : Commedia in due atti, con narcisate di Ettore Bresbi. - Bologna : Tip. Economica, 1910.

TREBBI, Oreste

L'eredità di faggiolino, ovvero la camera affittata a due : Commedia in un atto dialogata da Ettore Bresbi [Oreste Trebbi's pen-name]. - Bologna : G. Brugnoli e Figli, 1915

LEPRI, Luigi

Pirén e al låuv - Pierino e il lupo by S. Prokofiev, bolognese's version by Luigi Lepri. Performed live with " Ensemble Musicale Modenese" e "Ensemble Novecento" orchestras.

MAZZANTI, Claudio

Piccionaia: pizunera / Concept, theme and screenplay by Claudio Mazzanti ; art director Patrizio Ansaloni ; director Massimo Sarzi Madidini ; music by Antonio Stragapede, Matteo Nahum and Marco Leveratto. - Bologna: Loop, 2006. - 1 DVD (150 mins.) Voices by: Luigi Lepri, Vito. - Languages: Italian, Bolognese; undertitles: Italian, Bolognese, English.

- b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
 No official recognition at governmental level, as Lombard, Piedmontese, Ligurian and Venetian. The European Union recognizes the above as "minority languages". The Region Emilia-Romagna has passed in 1994 an Act (Legge Regionale 7/11/1994 n. 45 - Emilia-Romagna) for the protection of languages "of local origin".
- c) Comment on factors of ethnolinguistic identity and informal domains of use:
 Nowadays Emilian is less and less publicly used. It is though used in public bars among the people who know each others, to tell the events of the day and a lot of jokes. At times it can be used also among people who do not know each other; in this case the use of Emilian is aimed to win somebody over. Nowadays most people can understand Emilian

even if they cannot speak any word of it at all. The names of centenarian fairs and/or Patron Saints' days have not been translated into Italian: they still maintain their name as signal of cultural identity. For example "Fîra d'j Aj" in San Giovanni in Persiceto>, ""Fîra d'San Làzar" San Lazzaro di Savena

SOURCES OF INFORMATION

You do not need to repeat sources previously identified in the form, "Request for Change to ISO 639-3 Language Code"

- a) First-hand knowledge. Describe:
inhabitants of Bologna and his hinterland, Ferrara and his hinterland, Modena, Parma, friends

- b) Knowledge through personal communication. Describe:
Mr. Daniele Vitali, co-author of a Dictionary Bolognese-Italiano (see under)

- c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):
DICTIONARIES and GRAMMARS
Vocabolario portatile ferrarese-italiano, ossia raccolta di voci ferraresi le piu alterate alle quali si sono contrapposte le corrispondenti voci italiane : operetta utilissima ad ogni classe di persone; by Francesco Nannini. - Ferrara, 1805. - Colophon's date: 1815

1820 Vocabolario bolognese co' sinonimi italiani e francesi; by Claudio Ferrari. - Bologna : Nobili's Tipography
1828 Dizionario parmigiano-italiano; Ilario Peschieri. - Parma : dalla stamperia Blanchon strada S. Lucia n. 29
1851 Nuovo dizionario usuale tascabile del dialetto bolognese colla corrispondente lingua italiana, arricchito di moltissime voci non rinvenibili negli altri dizionari sino ad ora pubblicati / compiled by Mariano Aureli. - Bologna : Tip. Antonio Chierici.
1856-1859 Vocabolario parmigiano-italiano. Carlo Malaspina. - Parma: Carmignani
1857 Vocabolario domestico ferrarese-italiano / by Carlo Azzi. - Ferrara : F.lli Buffa.
1862 Nuovo vocabolario del dialetto bolognese colla corrispondente lingua italiana. - Bologna : A. Chierici, 1862.
1869 Vocabolario bolognese italiano / compiled by Carolina Coronedi Berti. - Bologna : Stab. tipografico di G. Monti.
1893 Dizionario del dialetto modenese : vocabolario modenese-italiano / Ernesto Maranesi. - Modena : Società Tipografica.
1885 Vocabolario parmigiano-italiano; compiled by Carlo Pariset. - Parma: Ferrari e Pellegrini.
1889 Vocabolario ferrarese-italiano / compiled by Luigi Ferri. - Ferrara : Tipografia sociale.
1901 Vocabolario del dialetto bolognese / Gaspare Ungarelli. Bologna : Stab. tip. Zamorani e Albertazzi, pref. 1901.
1901 Vocabolario del dialetto bolognese / Gaspare Ungarelli ; [with an introduction by prof. Alberto Trauzzi about phonetics and morphology]. - Bologna : Stab. tip. Zamorani e Albertazzi.
1966 Dizionario parmigiano-italiano : contenente tutte le voci del dialetto antico e moderno ed una completa antologia delle arguzie e dei proverbi della lingua parmigiana / compilato

attraverso il quotidiano contatto con la viva lingua e l'esame di antichi documenti da Giuseppe Carpi ed Umberto Pavarini. - Cremona : S.p.a. tip. Cremona nuova.
1967 Vocabolario del dialetto bolognese / Pietro Mainoldi. - Bologna : Forni.
1973 Vocabolario del dialetto modenese : con voci, frasi, modi di dire, proverbi e repertorio italiano-modenese / Attilio Neri. - Bologna : Arnaldo Forni.
1977 Vocabolario della lingua ferrarese e raccolta dei termini gergali, delle espressioni caratteristiche, dei proverbi, filastrocche, canti e giochi infantili, nenie, antiche denominazioni di posti di ritrovo e dei personaggi piu caratteristici degli ultimi cent'anni di storia locale. Edited by: Giuseppe Gabriele Sacchi and Carlo A. Martin ; drawings by Giugasa e Silvano Cavicchi. - Ferrara: Ottava d'oro.
1991-92 Dizionario italiano-parmigiano / Guglielmo Capacchi. - Parma : Artegrafica Silva.
2000 Dizionario bolognese : italiano-bolognese, bolognese-italiano / edited by Daniele Vitali and Luigi Lepri. - Milan: Vallardi.
2001 Dizionario etimologico : lessico ferrarese / Romano Baiolini. - Ferrara : Cartografica.
2004 Vocabolario del dialetto ferrarese / [authors: Romano Baiolini, Fiorella Dall'Olio, Giorgio Finchi, Floriana Guidetti, Maurizio Musacchi, José Peverati, Luigi Vincenzi] ; [edited by] Provincia di Ferrara Assessorato alla cultura ; [with the collaboration of Tréb dal tridèl]. - Ferrara : Cartografica.
2007 Vocabolario del dialetto di Monghidoro : Diziuneri dei dialett ed Schirgalesen/ Carlo Calzolari "Mazzi"; cover photo by Domenico Benni. - Bologna : Editrice Lo Scarabeo.
2007 Dizionario Bolognese-Italiano, Italiano-Bolognese. Luigi Lepri, Daniele Vitali. - Bologna : Pendragon.

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
ISO 639-3/RA web site: <http://www.sil.org/iso639-3/default.asp>
Email: iso639-3@sil.org
An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:

If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:

Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/> .

LinguistList. Ancient and Extinct Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfAncientLgs.html>

LinguistList. Constructed Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfConstructedLgs.html>